

| | | |
|----|---------------------------|----------------------------|
| 1. | Nazwa kierunku | filologia angielska |
| 2. | Cykl rozpoczęcia | 2018/2019 (semestr zimowy) |
| 3. | Poziom kształcenia | studia pierwszego stopnia |
| 4. | Profil kształcenia | ogólnoakademicki |
| 5. | Forma prowadzenia studiów | niestacjonarna |

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza: moduł 3, Tłumaczenie symultaniczne 2, moduł do wyboru: język specjalistyczny

Kod modułu: 02-FA-TX-N1KT3-TS-6

1. Liczba punktów ECTS: 3

| 2. Zakładane efekty kształcenia modułu | | | |
|--|---|-----------------------------|--------------------------------|
| kod | opis | efekty kształcenia kierunku | stopień realizacji (skala 1-5) |
| TX-N1KT3-TS-6_K1 | Student ma podstawowe umiejętności pozwalające organizować własną pracę i realizować podjęte zadania tłumaczeniowe, potrafi współpracować w kabinie. | FA1_K04 | 4 |
| TX-N1KT3-TS-6_K2 | Student wykorzystuje zdobytą wiedzę w szerokim kontekście kulturowym na zróżnicowanym i dynamicznym rynku pracy. | FA1_K05 | 4 |
| TX-N1KT3-TS-6_U1 | Student potrafi odnieść posiadaną wiedzę dotyczącą krajów anglojęzycznych do historycznych i współczesnych procesów kulturowych, nurtów artystycznych i kształtu społeczeństw krajów angielskiego obszaru językowego i wykorzystać ją w procesie tłumaczenia. | FA1_U05 | 3 |
| TX-N1KT3-TS-6_U2 | Student potrafi zastosować posiadaną wiedzę przy dokonywaniu tłumaczeń medycznych i prawniczych.. | FA1_U07 | 2 |
| TX-N1KT3-TS-6_W1 | Student zna konteksty lingwistyczne, kulturowe, literackie i socjologiczno-historyczne właściwe dla krajów angielskiego obszaru językowego i kontrastuje je z kontekstami właściwymi dla polskiego obszaru. | FA1_W06 | 2 |
| TX-N1KT3-TS-6_W2 | Student ma uporządkowaną wiedzę na temat najważniejszych historycznych i współczesnych trendów kulturowych i artystycznych oraz ich przedstawicieli w krajach angielskiego i polskiego obszaru językowego. | FA1_W12 | 1 |

3. Opis modułu

| | |
|--------------------------|--|
| Opis | W trakcie zajęć student nabywa i doskonali umiejętność tłumaczenia ustnego symultanicznego tekstów prawniczych i medycznych. Zdobywa dalszą wiedzę na temat procesu tłumaczenia, istotnych czynników mających wpływ na jego wynik – tłumaczenie danego tekstu, oraz stosowanych metod i procedur tłumaczeniowych. Studenci tłumaczą teksty z języka polskiego na angielski, i teksty z języka angielskiego na polski. Teksty, które tłumaczą są różnego rodzaju, należą do różnego gatunku, dotyczą zróżnicowanych tematów i są przeznaczone dla różnego odbiorcy. |
| Wymagania wstępne | |

| 4. Sposoby weryfikacji efektów kształcenia modułu | | | |
|---|--|--|--|
| kod | nazwa (typ) | opis | efekty kształcenia modułu |
| TX-N1KT3-TS-6_w_1 | tłumaczenie tekstów z języka polskiego na angielski i vice versa | Student ma w trakcie zajęć przetłumaczyć krótki tekst wybrany przez prowadzącego. Tłumaczenie jest potem omawiane indywidualnie z danym studentem. | TX-N1KT3-TS-6_K1, TX-N1KT3-TS-6_K2, TX-N1KT3-TS-6_U1, TX-N1KT3-TS-6_U2, TX-N1KT3-TS-6_W1, TX-N1KT3-TS-6_W2 |
| TX-N1KT3-TS-6_w_2 | Egzamin | Tłumaczenie z języka B (angielskiego) na język A (polski) oraz tłumaczenie z języka A (polskiego) na język B (angielski) | TX-N1KT3-TS-6_K1, TX-N1KT3-TS-6_K2, TX-N1KT3-TS-6_U1, TX-N1KT3-TS-6_U2, TX-N1KT3-TS-6_W1, TX-N1KT3-TS-6_W2 |

| 5. Rodzaje prowadzonych zajęć | | | | | | |
|-------------------------------|---------------------------|---|---------------|---|---------------|---|
| kod | rodzaj prowadzonych zajęć | | | praca własna studenta | | sposoby weryfikacji efektów kształcenia |
| | nazwa | opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych) | liczba godzin | opis | liczba godzin | |
| TX-N1KT3-TS-6_fns_1 | ćwiczenia | Ćwiczenia w laboratorium wyposażonym w kabiny do tłumaczenia umożliwiające pracę indywidualną ze studentem. | 30 | Indywidualne tłumaczenie wybranego krótkiego tekstu jako zadanie domowe. Rozwijanie technik paratłumaczeniowych. Rozwijanie słownictwa. | 30 | TX-N1KT3-TS-6_w_1, TX-N1KT3-TS-6_w_2 |